

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.323

Publisher : Kanuma City Office

発行 : 鹿沼市役所

Editor: Citizen's Division

Kanuma International Friendship Association

編集 : 市民部

鹿沼市国際交流協会

英語



かぬま

"Satsuki Gourmet Fair & Fireworks"

Kanko Koryu-Ka (Tourism Exchange Division) ☎0289 (63) 2188

When: Saturday May 25 15:00~20:00

\* Fireworks start around 19:00.

Where: Kurokawa River

さつきグルメフェア&花火大会

観光交流課 ☎0289 (63) 2188

と き 5月25日(土) 15:00~20:00

\* 19:00 頃から花火があります

ところ 黒川

Garbage collection

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289-64-3241

ごみ収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

		Friday May 3 <sup>rd</sup> 5月3日(金)	Monday May 6 <sup>th</sup> 5月6日(月)
Collection at garbage station	East side of Kurokawa river and Itaga district 黒川東側・板荷地区	Cans 缶	Burnable garbage 燃やすごみ
ごみステーション収集	West side of Kurokawa river 黒川西側	Burnable garbage 燃やすごみ	PET bottles ペットボトル

\* Bringing garbage to the clean center => Closed

\* Collection of human waste => Closed

\* クリーンセンターへのごみの持ち込み=>休み

\* 尿収集=>休み

Citizen Service Section is open on Sundays.

Shimin-Ka Shimin Saabisu -Gakari

(Citizens Affairs Division-Citizen Service Section) ☎0289 (63) 2121

市民課が日曜日に開いています

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Days 日	Time 時間
June 2 <sup>nd</sup> and 16 <sup>th</sup> (Sundays) 6月2日、6月16日(日曜日)	8:30~12:00

\* Family record granted outside of Kanuma can be requested but cannot be delivered on the same day. You must come on another day during the week to receive it.

\* You can only pick up your passport.

\* Some items cannot be processed.

Please check the city website.

\* 戸籍の広域交付は、当日は受け取れません。後で渡します。

\* パスポートは受け取りだけできます。

\* 手続きできないものもあります。

市ホームページを確認してください。



Have you paid the automobile tax?

Kanuma Kenzei Jimusho (Kanuma Prefectural Tax Office) ☎0289(62)6201

Automobile tax must be paid by May 31 (Fri.).

Payment methods: bank, convenience stores, credit card, account transfer, etc.

For those with mental or physical disabilities, there is a system of reduction or exemption of automobile tax depending on the conditions. For details, please contact the Kanuma Prefectural Taxation Office.

自動車税を納めましたか?

鹿沼県税事務所 ☎0289(62)6201

自動車税は5月31日(金)までに納めてください。

納める場所・方法 : 銀行、コンビニ、クレジットカード、口座振替等

心身に障がいのある人は、条件によって自動車税の減免制度があります。詳しくは、鹿沼県税事務所にお問い合わせください。

■ Let's make pizza!

Shogai Gakushu-Ka Shogai Gakushu Gakari

(Lifelong Learning Division Lifelong Learning Section) ☎ 0289 (63) 3498

**When** Saturday, May 18<sup>th</sup> 9:30~10:30 / 11:00~12:00 ※There will be 2 sessions.

**Where** Kikusawa Community Center (Kanuma-city, Onaribashi-cho 2-2197-1)

**Who can participate** Elementary school students living in Kanuma

**Capacity** 12 people/per session

**Fee** 600 yen

**Bring** Apron, head cloth, hand towel, beverage, writing stationery

**Apply** From Tuesday May 7<sup>th</sup> to Thursday 9<sup>th</sup> 9:00~17:00 by phone or application form.



■ ピザを作ろう!

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

**とき** 5月18日(土) 9:30~10:30 / 11:00~12:00 ※2回に分けて開催します。

**ところ** 菊沢コミュニティセンター(鹿沼市御成橋町2-2197-1)

**参加できる人** 鹿沼市に住んでいる小学生

**定員** 1回12人 **参加料** 600円 **持ち物** エプロン・頭おおい・手をふくタオル・飲み物・筆記用具

**申込** 5月7日(火)~9日(木) 9:00~17:00 に電話か申込フォームから申込みしてください

■ Holiday and Nighttime Emergency Medical Services in May

■ 5月の休日・夜間救急医療

First, please contact the emergency telephone consultation desk.

まずは救急電話相談窓口へ連絡をしましょう

Adults (Over 15 year-old) ☎ #7119 or 028 (623) 3344

Children (Under 15-year-old) ☎ #8000 or 028 (623) 3511

(reception: Monday – Friday from 16:00 to 10:00 of the following day, Saturday, Sundays and holidays from 10:00 to 10:00 of the following day)

大人(15歳以上) ☎ #7119 または 028 (623) 3344

子ども(15歳未満) ☎ #8000 または 028 (623) 3511

(月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

Holiday and nighttime emergency clinic (5027-5 Kaijima-machi, Kanuma City ☎ 0289-65-2101)

休日・夜間急患診療所(鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289-65-2101)

Call before you go to the clinic.

利用するときは、行く前に電話をしてください。

Before entering the clinic, we'll check your temperature in order to prevent the spread of Covid-19.

新型コロナウイルス対策で、診療所に入る前に熱がないか確認します。

Day ひる 昼	Internal Medicine, Pediatrics, and Dentistry	Night よる 夜	Internal Medicine and Pediatrics
	Sundays, national holidays 10:00 - 12:00 (Reception until 11:30) 13:00 - 17:00 (Reception until 16:30)		Sundays, national holidays 19:00 - 22:00 (Reception until 21:30) Monday, Wednesday, Friday: 19:00 - 21:00 (Reception until 20:30)
	内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00~12:00 (受付は 11:30 まで) 13:00~17:00 (受付は 16:30 まで)		内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00~22:00 (受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00~21:00 (受付は 20:30 まで)

**■We are looking for new residents for municipal housing.**

(Kabu) Koei Jutaku Kanri Center Kanuma  
(Kanuma Public Housing Management Center) ☎ 0289 (74) 5700

Eligibility for moving in:

①A person who has relatives or a fiancé(e), and is in need of a place to live. (General housing 1,2, 4, and 6 may also be available for one person).

②If you are not in arrears with your city taxes and your income for the year 2022 is within the standard amount.

Income standards are more flexible for those with children up to junior high school age.

Application period: from Wednesday March 1<sup>st</sup> to Friday 8<sup>th</sup>.

Lottery: Tuesday, May 14, 10:00~.

14 units available (scheduled to start occupancy on June 1)

\*For more information, please contact the Kanuma Public Housing Management Center.

**■市営住宅の入居者を募集します**

(株) 公営住宅管理センター鹿沼 ☎0289 (74) 5700

入居資格

①親族や婚約者がいて住むところに困っている人。(1,2,4,6は1人でも住むことができる場合があります)

②市の税金に滞納がなく2022年中の収入が基準額以内の人。中学生までの子どもがいる人は、収入の基準が緩くなります。

申込 5月1日(水)~10日(金)

抽選会 5月14日(火) 10:00~

募集 14戸(入居開始は6月1日の予定)

\*詳しくは、公営住宅管理センター鹿沼に聞いてください。

	Year built 建設年度	Floor 階	Layout 間取り	Rent (yen)家賃(円)	
General Housing 一般住宅					
1	Mutsumi-cho 睦町	1983	1	3DK	20,600~40,400
2	Mutsumi-cho 睦町	1985	1	3DK	21,200~41,600
3	Hiyoshi-cho Minami 日吉町南	1994	2	3DK	22,900~45,000
4	Midori-cho Higashi 緑町東	1997	4	2DK	21,100~41,500
5	Nishimoro 西茂呂	1991	1	3DK	22,600~44,300
6	Shimo-cho 下町	1986	1	3DK	19,800~37,100
Priority Housing for Households with Children 子育て世帯優先住宅					
7	Azuma-cho 東町	1992	2	3DK	21,700~42,600
8	Midori-cho Nishi 緑町西	1997	3	3DK	24,300~47,700
9	Nishimoro 西茂呂	1991	Maisonette ヲ ネット	3DK	20,400~35,900
Priority Housing for Persons with Disabilities 障害者優先住宅					
10	Mutsumi-cho 睦町	1985	1	3DK	22,300~43,800
Housing for the elderly 高齢者専用住宅					
11	Midori-cho Nishi 緑町西	1997	1	2DK	16,900~33,300
12	Midori-cho Nishi 緑町西	1997	3	2DK	16,900~33,300
Housing for Young Workers 若年勤労者用住宅					
13	Kuchiawano 栗野	2010	Single house 一戸建て	3LDK	39,000
従業員用住宅					
14	Kuchiawano 栗野	2002	Single house 一戸建て	3LDK	39,000

- For 13, either the applicant or spouse must be under 45 years old.
- For 14, the applicant must be an employee of a company located in the Utsunomiya West Central Industrial Park or in the city.
- Only Kanuma citizens are eligible to apply for housing number 1 to 12. For 13 and 14, any person can apply.

\*For more information, please visit the city website or contact the Kanuma Public Housing Management Center.

• 13は申請者・配偶者のどちらかが45歳以下であることが条件。

• 14は宇都宮西中核工業団地内または市内の企業の従業員であることが条件。

• 1~12鹿沼市民だけが申込みができます。13、14は鹿沼市民でなくても申し込みができます。

\*詳しくは、市ホームページを見るか、公営住宅管理センター鹿沼へ聞いてください。

## Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

### 国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

#### Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

**When:** May 15<sup>th</sup> (Wednesday) 10:00 ~ 12:00 \*Please make a reservation by two days before.

**Where:** Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)  
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

**For:** Foreign citizens



#### 外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

**とき** 5月15日（水）10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。

**ところ** まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

**対象** 外国籍市民

#### Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

**When:** Monday – Friday 9:00~17:00 \*Please note that the staff may not be present at all times.

**Where:** Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

外国人相談窓口 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

**とき** 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

**ところ** まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

#### Let's wear yukata and watch fireworks!

Nihongo FC Kakinuma : 080-3557-2820 Aoki : 090-6548-2766

There will be fireworks on May 25. Why don't you wear yukata and watch fireworks?

**When:** Saturday, May 25, from 1:00 p.m.

**Place:** Near Viva Home. The exact location will be given to those who have made reservations. (It is about a 5-minute walk to the fireworks location.)

**How much?** 500 yen

\*Please make a reservation.

\*Please wear sandals. (When you wear yukata, sandals are better than shoes)



#### 「浴衣を着て花火を見よう！」

にほんご FC 柿沼 : 080-3557-2820 Aoki 青木 : 090-6548-2766

5月25日に花火大会があります。浴衣を着て花火を見ませんか？

**とき** 5月25日（土）13:00~

**ところ** ピパホームの近く。予約した人に、くわしい場所を教えます。（花火の場所まで歩いて5分くらいのところです）

**いくら？** 500円

\*予約をしてください

\*サンダルで来てください。（浴衣の時は、靴ではなくサンダルがいいです）



#### Barbecues are prohibited on the Oashigawa River.

Some of the people throw away garbage, make loud noise or do not follow the rules, which causes problems for people living nearby. For this reason, we have designated some locations where cooking with fire, making loud noises, and throwing fireworks are prohibited.

Detailed information on the ordinance and environmental conservation activities can be found on the Kanuma City website.

#### 大芦川でバーベキューは禁止です

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。

決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。



This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

